

Words and Phrases #11

Before reading the story, let's look at some useful words and phrases to help you understand it better.

Thai	Romanization	Meaning
วันหยุด	wan yùt	day off / holiday
หลายอย่าง	lǎai yàng	many things
เพื่อนรัก	pûean rák	beloved friend / best friend
ปาท่องโก๋	bpaá tōng-gǒh	Chinese fried dough sticks
ข้าวเหนียวหมูี่ิ่ง	kāao nǎao mǎo bpǐng	sticky rice with grilled pork
ง่าย ๆ	ngāai ngāai	simple / easy
ทำความสะอาด	tam kwaam sà-àat	to clean
ใบกะเพรา	bai gá-prao	holy basil leaves
จินตนาการ	jīn-dtā-naa-gaan	to imagine
ตากผ้า	dtàak pāa	to hang laundry out to dry
พักผ่อน	pák pàwn	to rest / relax

Story: วันนี้วันหยุดทำอะไรดี
today is a holiday, what should I do?

Thai	Romanization	Meaning
วันนี้เป็นวันหยุดก็จริง	wan nêe bpen wan yùt gâw jing	yes it's true today is my day off
แต่ก็มีหลายอย่างให้ทำ ก็คืองานบ้าน	dtàe gâw mee lăai yàang hâi tam gâw keu ngaan bâan	but there are many things to do which is housework
เริ่มจากตื่นเช้ามา	rêrm jàak dtùen cháo maa	starting from waking up in the morning
ก็ต้องเอาทุกอย่างที่กินเมื่อวาน ออกให้หมดก่อน	gâw dtâwng ao túk yàang têe gin mûea waan àwk hâi mòt gàwn	must get everything eaten yesterday out all first
จึงจะเอาเข้ามาใหม่ได้	jueng jà ao kâo maa mài dâi	then can bring new food in
พอนั่งห้องน้ำเสร็จ ก็ล้างหน้า แปรงฟันปกติ	paw nâng hâwng náam sèt gâw láang nâa bpraeng fan bpòk-gà-dtì	after sitting in the toilet done then wash face brush teeth as normal
เสร็จแล้วก็หาอาหารเช้ากิน	sèt láew gâw hăa aa-hăan cháo gin	done then get breakfast to eat
พร้อมกับกาแฟเพื่อนรักที่ขาดไม่ได้	práwm gáp gaa-fae pûean rák têe kàat mâi dâi	together with beloved coffee that cannot be missing
อาหารเช้าก็เป็นอะไรง่าย ๆ	aa-hăan cháo gâw bpen à-rai ngâai ngâai	breakfast is something very simple
เช่น ปาท่องโก๋ หรือข้าวเหนียวหมูปิ้ง	chên bpaatông-gôh rûe kâao năao mǎo bpíng	like patongko or sticky rice grilled pork

พอกินอาหารเช้าเสร็จ	paw gin aa-hǎan cháo sèt	after eating breakfast done
ก็เริ่มงานใหญ่ก่อนเลย ก็คือซักผ้า	gâw rêm ngaan yài gawn loei gâw kue sák pĕa	then start the big job first which is doing laundry
ซักทุกอย่างเลย	sák túk yàng loei	wash everything at all
ตั้งแต่ผ้าปูที่นอน ปลอกหมอน เสื้อผ้าที่ใส่แล้ว	dtâng dtàe pĕa bpoo tĕe nawn bplàwk mǎwn sĕea pĕa tĕe sài láew	from bed sheets, pillow cases, clothes already worn
นอกจากนั้นก็ต้องทำความสะอาด	nâwk jàak nán gâw dtâwng tam kwaam sà-àat bâan dúay	besides that also must clean the house too
กวาดบ้าน ถูบ้าน ทำความสะอาดห้องน้ำ	gwàat bâan túu bâan tam kwaam sà-àat hâwng nám	sweep the house, mop the house, clean the bathroom
อาหารกลางวันวันนี้อยากกินผัดกะเพราหมูสับ	aa-hǎan glaang wan wan nĕe yàak gin pàt gà-prao mǔo sàp	lunch today I want to eat pad ka-prao moo
แต่ทำไงดี ไม่มีใบกะเพรา	dtàe tam ngai dee mâi mee bai gà-prao	but what should I do? there are no holy basil leaves
สรุปก็ทำผัดกะเพราหมูสับไข่ดาวอยู่ดี	sà-rùp gâw tam pàt gà-prao mǔo sàp kài daao yòe dee	in the end still made pad ka-prao minced moo with fried egg anyway
แค่ไม่ใส่ใบกะเพรา	kĕe mâi sài bai gà-prao	just without putting in basil leaves

ก็จินตนาการกลิ่นกะเพราเอาละ กัน	gâw jin-dtâ-naa-gaan glin gà-phao ao lá gan	just imagine the smell of basil then
กินข้าวเสร็จก็ไปตากผ้า	gin kâao sèt gâw bpai dtàak pâa	finish eating then go hang the laundry
ตากผ้าเสร็จถึงจะได้พักผ่อนตาม สบาย	dtàak pâa sèt tüeng jà dâi pák pàwn dtaam sà-baai	finish the laundry hung then finally can rest comfortably
เวลาพักผ่อนเราชอบนอน	we-laa pák pàwn rao châwp nawn	rest time I like to sleep
หรือไม่ว่าเล่นเกม ฟังเพลง ดูหนัง	rũe mâi gâw lèn game fang pleng doo nǎng	or else play games, listen to music, watch movies
ใครบอกว่าวันหยุดอยู่บ้านสบาย ๆ	krai bàwk wâa wan yùt yòo bâan sà-baai sà-baai	who said day off staying home is easy
ก็ต้องทำงานบ้านเหมือนกันนะ	gâw dtâwng tam ngaan bâan mũean gan ná	still have to do housework too
กว่าจะหมดวันก็เหนื่อยอยู่เหมือน กัน	gwàa jà mòt wan gâw nùeay yòo mũean gan	by the time the day ends still tired too
ถ้าใครชอบก็ดีไป	tâa krai châwp gâw dee bpai	if anyone likes it

Story: วันนี้วันหยุดทำอะไรดี
today is a holiday, what should I do?

Thai	Meaning
วันนี้เป็นวันหยุดก็จริง	Yes, it's true that today is my day off.
แต่ก็มีหลายอย่างให้ทำ ก็คืองานบ้าน	But there are many things to do, which is housework.
เริ่มจากตื่นเช้ามา	Starting from waking up in the morning.
ก็ต้องเอาทุกอย่างที่กินเมื่อวานออกให้หมดก่อน	Must get everything eaten yesterday out first.
จึงจะเอาเข้ามาใหม่ได้	Then can bring new food in.
พอนั่งห้องน้ำเสร็จ ก็ล้างหน้าแปรงฟันปกติ	After sitting on the toilet, I wash my face and brush my teeth as normal.
เสร็จแล้วก็หาอาหารเช้ากิน	Then get breakfast to eat.
พร้อมกับกาแฟเพื่อนรักที่ขาดไม่ได้	Together with my beloved coffee that cannot be missing.
อาหารเช้าก็เป็นอะไรง่าย ๆ	Breakfast is something simple.
เช่น ปาท่องโก๋ หรือข้าวเหนียวหมูπίง	Like patongko or sticky rice with grilled pork.
พอกินอาหารเช้าเสร็จ	After finishing breakfast.
ก็เริ่มงานใหญ่ก่อนเลย ก็คือซักผ้า	Then start the big job first, which is doing laundry.

ซักทุกอย่างเลย	Wash everything.
ตั้งแต่ผ้าปูที่นอน ปลอกหมอน เสื้อผ้าที่ใส่แล้ว	From bedsheets, pillowcases, and clothes already worn.
นอกจากนั้นก็ต้องทำความสะอาดบ้านด้วย	Besides that, I also have to clean the house.
กวาดบ้าน ถูบ้าน ทำความสะอาดห้องน้ำ	Sweep the house, mop the house, clean the bathroom.
อาหารกลางวันวันนี้อยากกินผัดกะเพราหมูสับ	For lunch today, I want to eat minced pork pad krapao.
แต่ทำไงดี ไม่มีใบกะเพรา	But what should I do? There are no holy basil leaves.
สรุปก็ทำผัดกะเพราหมูสับไข่ดาวอยู่ดี	In the end, I still made minced pork pad krapao with a fried egg anyway.
แค่ไม่ใส่ใบกะเพรา	Just without putting in basil leaves.
ก็จินตนาการกลิ่นกะเพราเอาละกัน	I'll just imagine the smell of basil then.
กินข้าวเสร็จก็ไปตากผ้า	After eating, I go hang the laundry.
ตากผ้าเสร็จถึงจะได้พักผ่อนตามสบาย	Only after hanging the laundry can I relax comfortably.
เวลาพักผ่อนเราชอบนอน	During my free time, I like to sleep.

หรือไม่ว่าเล่นเกม ฟังเพลง ดูหนัง	Or else play games, listen to music, or watch movies.
ใครบอกว่าวันหยุดอยู่บ้านสบาย ๆ	Who said staying home on a day off is easy?
ก็ต้องทำงานบ้านเหมือนกันนะ	You still have to do housework too.
ถ้าใครชอบก็ดีไป	If someone likes it, good for them.
แต่ถ้าใครไม่ค่อยชอบแบบเรา	But if someone doesn't really like it like me.
ก็จะขี้เกียจหน่อย	You'll be a little lazy about it.
หรือไม่ว่าเล่นเกม ฟังเพลง ดูหนัง	Or else play games, listen to music, or watch movies.